

# APZ-125.4 APZ-125.2

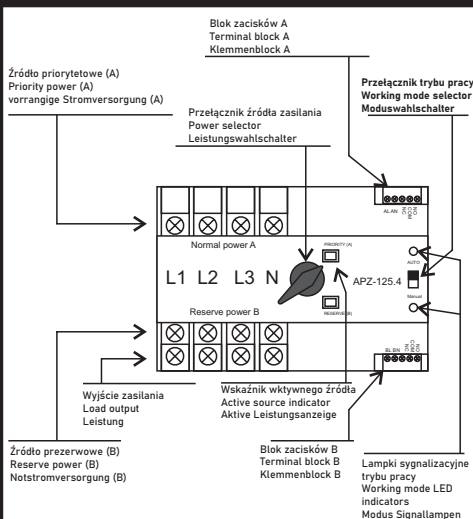
PL Automatemyczny przetłącznik zasilania • EN Automatin transfer switch



## • PL Dane techniczne • EN Technical data • DE Technische daten

Prąd maksymalny Rated current Nennstrom	<b>I<sub>e</sub> 125A</b>
Kategoria użytkowania Utilisation category Netzungskategorie	<b>AC-31B</b>
Napięcie izolacji Insulation voltage Isolationsspannung	<b>U<sub>i</sub> 690V AC 50Hz</b>
Napięcie pracy Rated voltage Nennspannung	<b>U<sub>e</sub> 400V AC 50Hz</b>
Klasyfikacja Classification Klassifikation	<b>PC</b> <small>- nie powinien być przeciążony ani narażony na prąd zwarcziowy - should not be overloaded or exposed to short circuit current</small>
Wytrzymałość elektryczna Electrical durability Elektrische Haltbarkeit	<b>2000 Auto 5000 Manual</b>
Wytrzymałość zwarcziowa Rated short circuit current Bemessungskurzschlussstrom	<b>I<sub>q</sub> 50kA</b>
Wytrzymałość impulsowa Rated pulse voltage Bemessungsimpulsspannung	<b>8kV</b>
Obwód sterujący Control circuit Steuerkreis	<b>U<sub>s</sub> 230V 50Hz</b>
Styki pomocnicze Auxiliary contacts Hilfskontakte	<b>5A, 230V 50Hz</b>
Czas przetłączania Conversion time Schaltzeit	<b>&lt;50ms</b>
Czas przerwy w zasilaniu Power off time Ausschaltzeit	<b>&lt;50ms</b>
Temperatura pracy Working temperature Arbeitstemperatur	<b>-5 - 40°C</b>

## • Budowa • Layout • Anordnung



## • PL Opis produktu

Podstawowym zastosowaniem przetłącznika APZ.125 jest zapewnianie braku przerw w zasilaniu poprzez monitorowanie parametrów źródła priorytetowego (A) i szybkie przetaczanie na źródło rezerwowe (B) w razie zaniku napięcia. Przetłącznik może być użyty również do podłączania alternatywnych źródeł energii, takich jak instalacje fotowoltaiczne OFF-Grid w momencie ich dostępności.

Działanie urządzenia w trybie automatycznym polega na kontroli napięcia na stykach kontrolnych (AL i AN). W czasie gdy napięcie na stykach kontrolnych jest poprawne, wyjście podłączone jest do zasilania ze źródła priorytetowego (A). W przypadku zaniku napięcia na stykach kontrolnych na wyjście zostaje podłączone do źródła rezerwowego (B). Po powrocie zasilania priorytetowego (zasileniu styków kontrolnych), urządzenie odczeka około 4 sekundy, następnie przetaczy wyjście z powrotem do źródła priorytetowego.

W trybie manualnym wybór źródła zasilania odbywa się ręcznie za pomocą przetłącznika. **UWAGA!** Nie wolno przetaczać źródła zasilania kiedy wybrany jest tryb AUTO.

## • EN Product description

Basic application of the APZ.125 switch is to ensure no power interruptions by monitoring the parameters of the priority source (A) and quickly switching to the reserve source (B) in case of a power failure. The switch can also be used to connect alternative energy sources, such as OFF-Grid photovoltaic installations when available.

When device operates in automatic mode, it controls the voltage on the control contacts (AL and AN). When the voltage on the control contacts is correct, the output is connected to the power supply from the priority source (A). In case of a voltage loss on the control contacts, output is connected to the reserve source (B). After the priority power supply returns to normal (powering of the control contacts), the device will wait about 4 seconds and then switch the output back to the priority source.

In manual mode, the power source is selected manually using a switch. **CAUTION!** Do not attempt to change power source when AUTO mode is on!

## • DE Produktbeschreibung

Der Hauptzweck des APZ.125-Schalters besteht darin, sicherzustellen, dass es zu keinen Stromunterbrechungen kommt, indem er die Parameter der Prioritätsquelle (A) überwacht und bei einem Spannungsausfall schnell auf die Reservequelle (B) umschaltet. Der Schalter kann auch zum Anschluss alternativer Energiequellen verwendet werden, beispielsweise netzunabhängige Photovoltaikanlagen OFF-Grid, sofern verfügbar.

Das Gerät arbeitet im Automatikmodus durch Steuerung der Spannung an den Steuerkontakten (AL und AN). Wenn die Spannung an den Steuerkontakten korrekt ist, wird der Ausgang an die Stromversorgung der Prioritätsquelle (A) angeschlossen. Bei Spannungsausfall an den Steuerkontakten wird der Ausgang an die Reservequelle (B) angeschlossen. Nach Rückkehr der vorrangigen Stromversorgung (Energie an die Steuerkontakte) wartet das Gerät ca. 4 Sekunden und schaltet dann den Ausgang wieder auf die vorrangige Quelle um.

## • PL Warunki montażu i pracy

Przed instalacją i użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

- Upewnij się że montaż i uruchomienie urządzenia są wykonywane przez wykwalifikowanych techników.
- **Przed montażem, demontażem i serwisem urządzenia należy bezwzględnie odłączyć zasilanie.**
- Nie należy przetaczać źródła zasilania kiedy aktywny jest tryb AUTO.
- Urządzenie należy utrzymywać w czystości, wilgoć, kurz i zanieczyszczenia mogą spowodować uszkodzenie styków lub mechanizmów urządzenia.
- Wilgotność powietrza nie powinna przekraczać 50% kiedy temperatura zbliża się do 40°C.
- Nie należy używać urządzenia na terenach położonych powyżej 2000m n.p.m.
- Napięcia na stykach kontrolnych (AL, AN, BL, BN) powinny mieścić się w zakresie 80%-110% Us (180-250V). Nieprawidłowe napięcia mogą spowodować trudności z przetaczaniem, oraz przegrzanie lub spalanie elektromagnesu.
- Do poprawnej pracy przetłącznika niezbędne jest napięcie w pełni sinusoidalne.

## • EN Installation and working conditions

Please read this manual carefully before installation and use.

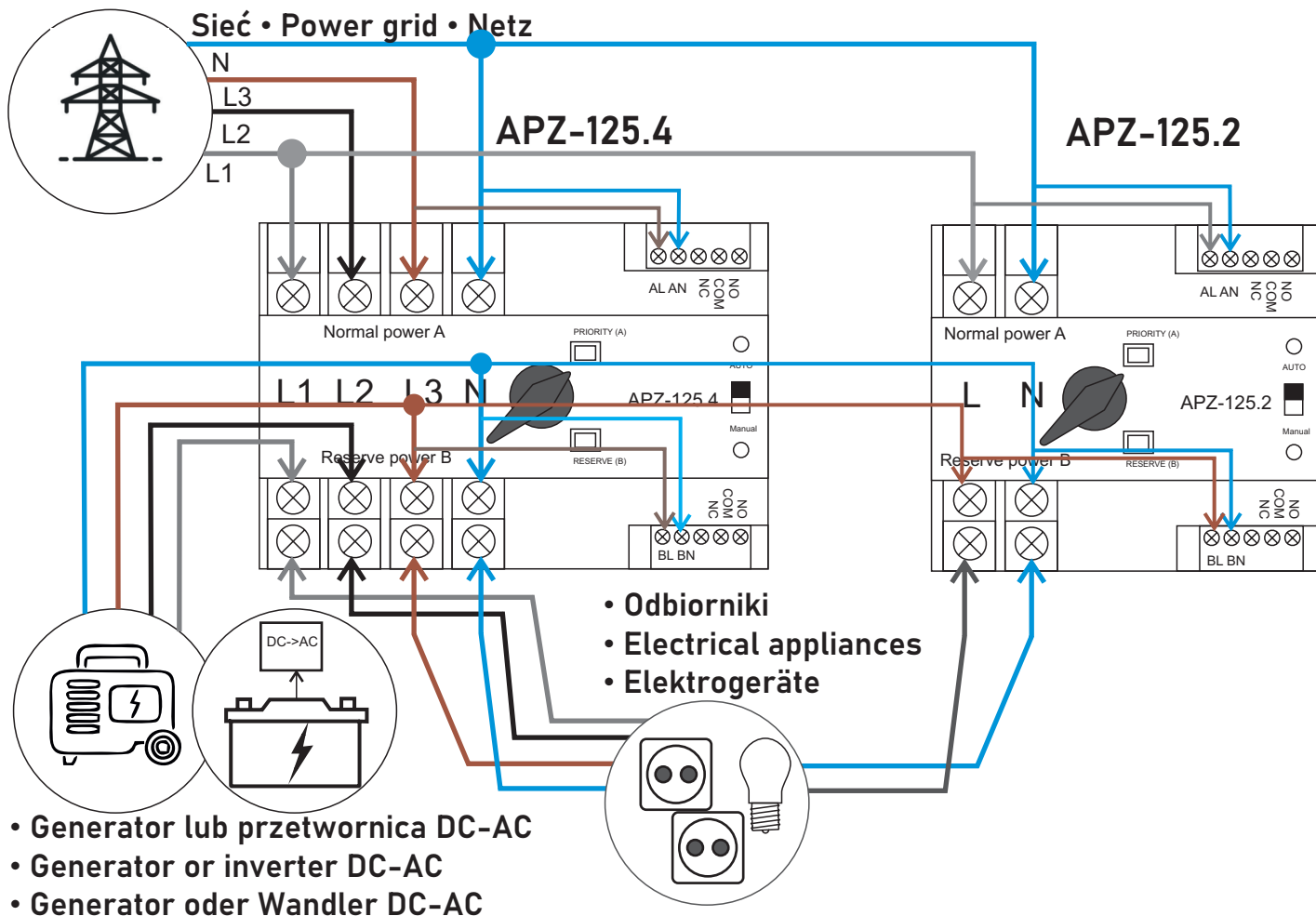
- Make sure that the installation and commissioning of the device is performed by qualified technicians.
- Before assembling, disassembling and servicing the device, it is essential to disconnect the power supply.
- Do not attempt to switch the power source when AUTO mode is active.
- The device should be kept clean. Moisture, dust and dirt may damage the device's contacts or mechanisms.
- Air humidity should not exceed 50% when the temperature reach 40°C.
- Do not use the device in areas above 2000m above sea level.
- The voltages on the control contacts (AL, AN, BL, BN) should be in the range of 80%-110% Us (180-250V). Incorrect voltages can cause switching failure and overheat or burn out the solenoid.
- For proper operation of the switch, a fully sinusoidal voltage is necessary.

## • DE Installations- und Arbeitsbedingungen

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und Verwendung.

- Stellen Sie sicher, dass die Installation und Starten des Geräts von qualifizierten Technikern durchgeführt wird.
- Vor der Montage, Demontage und Wartung des Gerätes unbedingt die Stromversorgung unterbrechen.
- Schalten Sie die Stromquelle nicht um, wenn der AUTO-Modus aktiv ist.
- Das Gerät sollte sauber gehalten werden, da Feuchtigkeit, Staub und Schmutz die Kontakte oder Mechanismen des Geräts beschädigen können.
- Die Luftfeuchtigkeit sollte 50 % nicht überschreiten, wenn die Temperatur 40 °C erreicht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Gebieten über 2000 m über dem Meeresspiegel.
- Die Spannungen an den Steuerkontakten (AL, AN, BL, BN) sollten im Bereich von 80 %-110 % Us (180-250 V) liegen. Falsche Spannungen können zu Schaltschwierigkeiten und zur Überhitzung oder zum Durchbrennen des Elektromagneten führen.
- Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Schalters ist eine vollständig sinusförmige Spannung erforderlich.

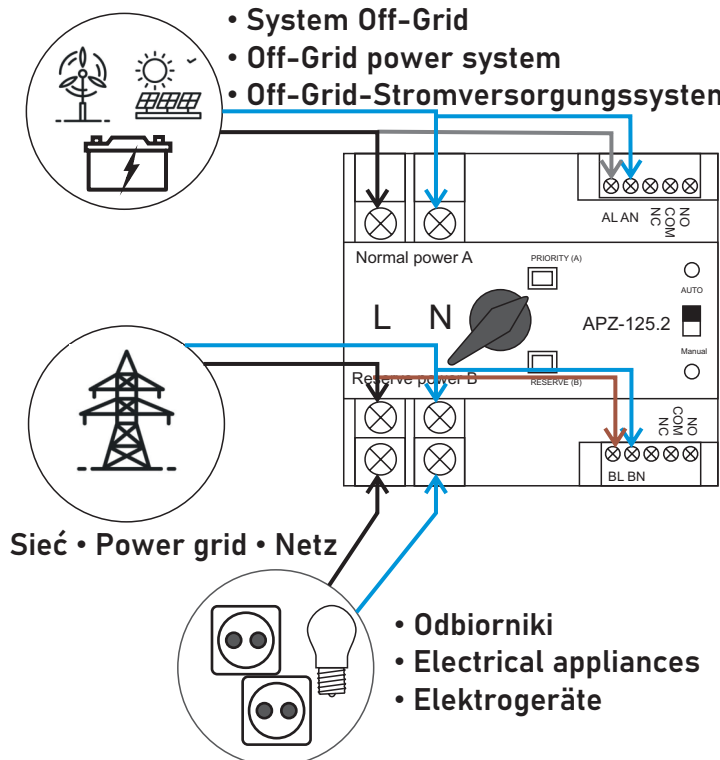
## 1. Zasilanie awaryjne • Backup power • Notstromversorgung



## 2. Źródło energii odnawialnej

- renewable energy
- erneuerbare Energie

- System Off-Grid
- Off-Grid power system
- Off-Grid-Stromversorgungssystem



## 3. Zdalny przelącznik zasilania

- Remote power selector
- Ferngesteuerter

